OFFICIAL SPECIAL ELECTIONS BALLOT
DORAL, FLORIDA
AUGUST 26, 2014
BOLETA OFICIAL DE LAS ELECCIONES ESPECIALES
DORAL, FLORIDA
26 DE AGOSTO DEL 2014
BILTEN VÒT OFISYÈL ELEKSYON ESPESYAL
DORAL, FLORID
26 DAWOUT 2014

Create Independent City Office of Charter Enforcement; Investigation Process for Law Violations by Officials; Employees

It is proposed the Charter be amended to create the independent, City-funded Office of Charter Enforcement to investigate activities of City's elected, appointed and charter officials and employees that may constitute violations of Federal, State, County, and City laws, headed by a committee-appointed Charter Enforcement Official, and authorized to receive complaints, conduct investigations and hearings, issue findings, refer violations to appropriate agencies, and impose fines and other penalties.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Establecer la Oficina de Cumplimiento de la Carta Constitucional de la Ciudad Independiente; Proceso para Investigar Infracciones de la Ley por parte de Funcionarios; Empleados

Se ha propuesto enmendar la Carta Constitucional para establecer la Oficina de Cumplimiento de la Carta Constitucional independiente y financiada por la Ciudad para investigar las actividades de funcionarios elegidos, nombrados y de la carta constitucional y empleados de la Ciudad que puedan constituir infracciones de las leyes Federales, Estatales, del Condado o de la Ciudad, dirigida por un Funcionario de Cumplimiento de la Carta Constitucional nombrado por un comité, y autorizada a recibir denuncias, llevar a cabo investigaciones y audiencias, emitir conclusiones, remitir infracciones a los organismos apropiados, e imponer multas y otras sanciones.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Etabli Biwo Minisipal Endepandan pou Ranfòsman Aplikasyon Konstitisyon an; Pwosesis pou Envestige Vyolasyon Lwa Ofisyèl eli yo fè; Anplwaye

Y'ap pwopoze pou yo amande Konstitisyon an pou kreye yon Biwo endepandan Vil la finanse pou Ranfòsman aplikasyon Konstitisyon an e pou envestige aktivite ofisyèl eli yo, ofisyèl yo nonmen yo, ofisyèl konstitisyon ak anplwaye Vil yo fè ki ka reprezante vyolasyon lwa Federal, lwa Leta, lwa Konte ak lwa yo nan nivo Vil la, e ki sou responsabilite yon Ofisyèl komite a nonmen pou Ranfòsman Aplikasyon Konstitisyon an; e ki otorize pou resevwa plent, mennen envestigasyon ak òganize odyans, emèt desizyon, refere vyolasyon bay ajans apwopriye yo, epi enpoze amann ak lòt penalite.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 110
NO/NO/NON 111

Committee Recommendation Required for Hiring Charter Officials; Revised Process for Hiring and Removing Charter Officials

Currently, the Charter authorizes the appointing of the City's Manager and Attorney by Mayor's nomination, subject to City Council approval, and the removal of all Charter Officials (Manager, Attorney, and Clerk) by approval of the City Council. It is proposed the Charter be amended to require the participation and recommendation of a search committee to hire a Charter Official; to establish new procedures to remove Charter Officials; and to establish minimum qualifications for Charter Officials.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Se Exige Recomendación de Comité para Contratar Funcionarios de la Carta Constitucional; Proceso Modificado para Contratar y Separar del Cargo a Funcionarios de la Carta Constitucional

Actualmente, la Carta Constitucional autoriza el nombramiento del Administrador y del Abogado de la Ciudad mediante la nominación del Alcalde, sujeto a la aprobación del Concejo de la Ciudad, y la separación del cargo de todos los Funcionarios de la Carta Constitucional (Administrador, Abogado y Secretario) mediante la aprobación del Concejo de la Ciudad. Se ha propuesto enmendar la Carta Constitucional para exigir la participación y la recomendación de un comité de selección para contratar a un Funcionario de la Carta Constitucional; establecer nuevos procedimientos para separar del cargo a Funcionarios de la Carta Constitucional; y establecer cualificaciones mínimas para los Funcionarios de la Carta Constitucional.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Rekòmandasyon Komite Obligatwa pou Anbochaj Ofisyèl Konstitisyon; Pwosesis Revize pou Anbochaj ak Revokasyon Ofisyèl Konstitisyon

Aktyèlman, Konstitisyon an otorize pou Majistra a nonmen Manadjè Vil la ak Avoka Vil la, a kondisyon konsèy Minisipal la apwouve li, e li otorize revokasyon tout Ofisyèl Konstitisyon an (Manadjè, Avoka, ak Grefye) a kondisyon Konsèy Minisipal la apwouve li. Y'ap pwopoze pou yo amande Konstitisyon an pou egzije patisipasyon ak rekòmandasyon yon komite rechèch pou anboche yon Ofisyèl Konstitisyon; pou etabli nouvo pwosedi pou revoke Ofisyèl Konstitisyon yo; e pou etabli kalifikasyon minimòm pou Ofisyèl Konstitisyon yo.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 112
NO/NO/NON 113

Allowing Grouping of Councilmember Candidates on Ballot for Multiple Seats; Eliminating Runoff Elections; Setting Terms

Currently, the Charter authorizes qualification of Councilmember candidates by seat; majority vote selection; runoff elections; terms commencing day after general election. It is proposed the Charter be amended to provide for placement of all Councilmember candidates in one group on ballot, with candidate(s) receiving highest number of votes elected; eliminate runoff elections and require random drawing to break ties; and provide for elected officials' terms to commence at first City Council meeting following election certification.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Permitir la Agrupación de los Candidatos a Concejal en la Boleta para Varios Escaños; Eliminar las Elecciones de Segunda Vuelta; Establecer Plazos en el Cargo

Actualmente, la Carta Constitucional autoriza la cualificación de candidatos a Concejal por escaño; la selección por mayoría de votos; elecciones de segunda vuelta; el comienzo de los plazos en el cargo el día siguiente a las elecciones generales. Se ha propuesto enmendar la Carta Constitucional de modo de establecer la colocación de todos los candidatos a Concejal en un grupo en la boleta, y que resulte(n) elegido(s) el (los) candidato(s) que reciba(n) el mayor número de votos; eliminar las elecciones de segunda vuelta y exigir un sorteo aleatorio en caso de empate; y establecer que el plazo en el cargo de los funcionarios elegidos comience en la primera reunión del Concejo de la Ciudad tras la certificación de las elecciones.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Aksepte Gwoupman Kandida Manm Konsèy sou Bilten Vòt pou Plizyè Syèj; Elimine Eleksyon Dezyèm Tou; Etabli Manda

Aktyèlman, Konstitisyon an otorize kalifikasyon selon syèj pou kandida Manm Konsèy; seleksyon pa vòt majoritè; eleksyon dezyèm tou; manda ki kòmanse jou apre eleksyon jeneral. Y'ap pwopoze pou yo amande Konstitisyon an pou prevwa pou plasman tout kandida pou Manm Konsèy nan yon gwoup sou bilten vòt la, e pou yo eli kandida(yo) ki resevwa plis kantite vòt yo; pou elimine eleksyon dezyèm tou yo e pou egzije tiraj osò ki pou detèmine kandida eli a lè gen egalite nan vòt; e pou prevwa manda ofisyèl eli yo pou kòmanse nan premye reyinyon Konsèy Minisipal la apre sètifikasyon eleksyon an.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI	114
NO/NO/NON	115

Individuals Limited to Two Terms in any Office; Term Defined as Time Served

Currently, individuals are limited by Charter to serving two consecutive elected terms as Councilmember and two consecutive terms as Mayor. It is proposed the Charter be amended to limit any individual to no more than two four-year terms in any elected City office, and to define a term to be a period of service in any office of more than one year if elected and more than six months if appointed.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Límite de Dos Plazos en cualquier Cargo; el Plazo es el Tiempo durante el que se Ocupa el Cargo

Actualmente, la Carta Constitucional prohíbe que una persona ocupe un cargo electivo durante dos plazos consecutivos como Concejal y dos plazos consecutivos como Alcalde. Se ha propuesto enmendar la Carta Constitucional de modo de prohibir que cualquier persona se desempeñe durante más de dos plazos de cuatro años en cualquier cargo electivo de la Ciudad, y definir el plazo como el período durante el que se ocupa cualquier cargo de más de un año para funcionarios elegidos o más de seis meses para funcionarios nombrados.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Moun ki gen yon Limit De (2) Manda nan nenpòt Pòs; Manda a Defini kòm Tan Moun lan Sèvi a

Aktyèlman, Konstitisyon an limite moun yo pou yo sèvi de (2) manda konsekitif eli nan fonksyon antanke Manm Konsèy ak de (2) manda konsekitif kòm Majistra. Y'ap pwopoze pou yo amande Konstitisyon an pou limite kèlkeswa moun lan pou li pa sèvi pliske de (2) manda katran nan kèlkeswa Pòs Minisipal eli a, e pou defini yon manda pou li se yon peryòd sèvis nan nenpòt fonksyon pou pliske ennan si se yon fonksyon eli e pou li pliske sis mwa si se yon fonksyon yo nonmen.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 116
NO/NO/NON 117

Vice Mayor Position to Rotate Amongst Councilmembers in Certain Order

Currently, the Charter provides for the City Council to elect a Councilmember to serve as Vice-Mayor at the first Council meeting after each regular election. It is proposed the Charter be amended to provide for the Vice-Mayor position to automatically rotate amongst the Councilmembers for one-year terms in the following order, Seat 1, Seat 3, Seat 2, and Seat 4.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

El Cargo de Vicealcalde Ha de Rotar Entre los Concejales en un Orden Determinado

Actualmente, la Carta Constitucional dispone que el Concejo de la Ciudad elija a un Concejal para que se desempeñe como Vicealcalde en la primera reunión del Concejo posterior a cada elección regular. Se ha propuesto enmendar la Carta Constitucional de modo de disponer que el cargo de Vicealcalde rote automáticamente entre los Concejales por plazos de un año en el siguiente orden, Escaño 1, Escaño 3, Escaño 2, y Escaño 4.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Fonksyon Vis-Majistra a dwe Fè Wotasyon pami Manm Konsèy yo selon yon Sèten Lòd

Aktyèlman, Konstitisyon an prevwa pou Konsèy Minisipal la eli yon Manm Konsèy ki pou sèvi kòm Vis-Majistra nan premye reyinyon Konsèy la apre chak eleksyon regilye. Y'ap pwopoze pou yo amande Konstitisyon an pou prevwa pou gen yon wotasyon otomatik ki fèt pami Manm Konsèy yo, pou pòs Vis-Majistra a, pou manda ennan, baze sou lòd swivan an, Syèj 1, Syèj 3, Syèj 2, ak Syèj 4.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 118
NO/NO/NON 119

Provide Process Governing Method Mayor and Councilmembers Place Items on the City Council Agenda

Currently, the Charter provides generally that the Council shall determine its rules of procedure and order of business. It is proposed the Charter be amended to govern the Mayor and Councilmembers' placement of items on Council agendas, including submittal time and quantity limits and a prohibition on placing non-published agenda items on agendas except in emergencies.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Establecer un Método que Regule el Proceso para la Introducción de Puntos en la Agenda del Concejo de la Ciudad por parte del Alcalde y los Concejales

Actualmente, la Carta Constitucional dispone de forma general que el Concejo determinará sus normas de procedimiento y el orden de los asuntos. Se ha propuesto enmendar la Carta Constitucional de modo de regular la introducción de puntos en las agendas del Concejo por parte del Alcalde y los Concejales, incluso, incluidos plazos para la presentación y límites de cantidad y la prohibición de introducir puntos no publicados en agendas salvo en situaciones de emergencia.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Prevwa yon Pwosesis ki Gouvènen Metòd Majistra ak Manm Konsèy yo Enskri Pwen nan Ajennda Konsèy Minisipal la

Aktyèlman, Konstitisyon an prevwa jeneralman ke Konsèy la dwe detèmine règ pwosedi li ak lòd biznis li. Y'ap pwopoze pou yo amande Konstitisyon an pou gouvènen plasman pwen Majistra a ak Manm Konsèy yo enskri sou ajennda yo, ki enkli lè soumisyon ak limit kantite ak yon entèdiksyon pou plase nan ajennda yo pwen ki pat pibliye nan ajennda a, esepte nan ka dijans.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 120
NO/NO/NON 121

Revised Process for City Council to Establish Boards and Appoint Individuals to Boards

Currently, the Charter authorizes the City Council to establish City boards as it deems necessary, with board members to be appointed by the Mayor, subject to City Council approval. It is proposed the Charter be amended to require the City Council to establish the powers, duties, terms, and member qualifications for City created boards and committees, and to enable the Councilmembers to individually appoint members to serve on such boards and committees.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Proceso Modificado para el Establecimiento de Juntas y el Nombramiento de Personas para que las Integren por parte del Concejo de la Ciudad

Actualmente, la Carta Constitucional autoriza al Concejo de la Ciudad a establecer juntas de la Ciudad según lo considere necesario, y establece que los miembros de las juntas han de ser nombrados por el Alcalde, sujetos a la aprobación del Concejo de la Ciudad. Se ha propuesto enmendar la Carta Constitucional de modo de exigir que el Concejo de la Ciudad establezca las facultades, los deberes, los plazos y las calificaciones de los miembros de las juntas y comités constituidos por la Ciudad, y permitir que los Concejales individualmente nombren miembros para que integren dichas juntas y comités.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Pwosesis Revize pou Konsèy Minisipal Etabli Konsèy ak Nonmen Moun nan Konsèy yo

Aktyèlman, Konstitisyon an prevwa pou Konsèy Minisipal la etabli konsèy Minisipal, depi li jije sa nesesè, e pou Majistra a nonmen manm konsèy yo, a kondisyon Konsèy Minisipal la apwouve li. Y'ap pwopoze pou yo amande Konstitisyon an pou egzije Konsèy Minisipal la pou etabli pouvwa, responsabilite, manda, ak kalifikasyon manm pou konsèy ak komite Vil la kreye yo, e pou pèmèt Manm Konsèy yo pou yo nonmen endividyèlman manm ki pou sèvi nan konsèy ak nan komite sa yo.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 122
NO/NO/NON 123

Provide for an Adjustment to the Salaries of the Mayor and Councilmembers

Currently, the Charter provides for annual salaries of elected officials of $50,000 for the Mayor and $12,000 for each Councilmember, currently adjusted by cost of living increases to $63,171 for the Mayor and $15,153 for Councilmembers. It is proposed the Charter be amended to provide for the Mayor's salary to be $60,000 and each Councilmember's salary to be fifty percent (50%) of the Mayor's salary, along with cost of living adjustments.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Establecer un Ajuste a los Sueldos del Alcalde y los Concejales

Actualmente, la Carta Constitucional establece los sueldos anuales de los funcionarios elegidos en $50,000 para el Alcalde y $12,000 para cada Concejal, en la actualidad ajustados por los aumentos del costo de la vida a $63,171 para el Alcalde y a $15,153 para los Concejales. Se ha propuesto enmendar la Carta Constitucional para disponer que el sueldo del Alcalde sea de $60,000 y el sueldo de cada Concejal sea del cincuenta por ciento (50%) del sueldo del Alcalde, con ajustes por el costo de la vida.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Prevwa pou yon Ajisteman nan Salè Majistra a ak Manm Konsèy yo

Aktyèlman, Konstitisyon an prevwa pou salè anyèl ofisyèl eli yo se $50,000 pou Majistra a ak $12,000 pou chak Manm Konsèy, aktyèlman ke yo te ajiste pou ogmantasyon kou lavi a, a $63,171 pou Majistra a ak $15,153 pou Manm Konsèy yo. Y'ap pwopoze pou yo amande Konstitisyon an pou prevwa pou salè Majistra a se $60,000 e pou salè chak Manm Konsèy reprezante senkant pousan (50%) salè Majistra a, avèk ajisteman pou kou lavi a.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 124
NO/NO/NON 125

Reduce Residency Requirement for Qualifying for Mayor or Councilmember from Two Years to Six Months

Currently, the Charter requires an individual elector in the City to reside in the City continuously for at least two years prior to qualifying for candidacy for Mayor or Councilmember. It is proposed the Charter be amended to reduce the period of time an elector must continuously reside in the City prior to qualifying for candidacy for Mayor or Councilmember from two years to six months.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Reducción del Requisito de Residencia para la Cualificación para Alcalde o Concejal de Dos Años a Seis Meses

Actualmente, la Carta Constitucional exige que una persona que sea elector de la Ciudad resida en la Ciudad de forma continua durante al menos dos años antes de cualificar para la candidatura para el cargo de Alcalde o Concejal. Se ha propuesto enmendar la Carta Constitucional de modo de reducir el período de tiempo en el que un elector deba residir en la Ciudad de forma continua antes de cualificar para la candidatura para el cargo de Alcalde o Concejal de dos años a seis meses.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Diminye Egzijans konsènan Rezidans pou Kalifye pou Majistra oswa Manm Konsèy de Dezan a Sis Mwa

Aktyèlman, Konstitisyon an egzije pou yon elektè endividyèl nan Vil la rezide nan Vil la kontinyèlman pandan omwen dezan anvan pou li kalifye pou kandidati pou pòs Majistra oswa Manm Konsèy. Y'ap pwopoze pou yo amande Konstitisyon an pou diminye sou peryòd tan yon elektè dwe rezide kontinyèlman nan Vil la anvan pou li kalifye pou kandidati pou yon pòs Majistra oswa Manm Konsèy, de dezan a sis mwa.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI	126
NO/NO/NON	127

Reduction in the Number of Signatures Required for Initiative and Referendum Petitions

Currently, the Charter requires the submittal of signatures of at least ten percent of the total number of electors registered to vote at the last regular City election for initiative and referendum petitions. It is proposed the Charter be amended to reduce the number of signatures required to submit initiative and referendum petitions to an amount no less than three percent of the number of electors registered to vote at the last regular City election.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Reducción del Número de Firmas Necesarias para Peticiones de Iniciativas y Referendos

Actualmente, la Carta Constitucional exige la presentación de firmas de al menos el diez por ciento del número total de electores inscritos para votar en las últimas elecciones regulares de la Ciudad para peticiones de iniciativas y referendos. Se ha propuesto enmendar la Carta Constitucional de modo de reducir el número de firmas necesarias para presentar peticiones de iniciativas y referendos a una cantidad no inferior al tres por ciento del número de electores inscritos para votar en las últimas elecciones regulares de la Ciudad.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Rediksyon nan Kantite Siyati ki Obligatwa pou Petisyon pou Inisyativ ak Referandòm

Aktyèlman, Konstitisyon an egzije pou yo soumèt siyati ki omwen dis pousan kantite total elektè enskri pou vote nan dènye eleksyon regilye Vil la pou petisyon pou inisyativ ak referandòm. Y'ap pwopoze pou yo amande Konstitisyon an pou diminye kantite siyati ki nesesè pou soumèt petisyon pou inisyativ ak referandòm a yon kantite ki pa mwenske twa pousan de kantite elektè ki enskri pou vote nan dènye eleksyon regilye Vil la.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI	128
NO/NO/NON	129